

CHARLES DICKENS

İKİ SEHRİN HİKÂYESİ

 PEGEMKÜLTÜR



Charles Dickens

İKİ ŞEHRİN HİKÂYESİ

ISBN 978-625-7740-76-0

Kitap içeriğinin tüm sorumluluğu yazarına aittir.

© 2025, PEGEM AKADEMİ

Bu kitabın basım, yayım ve satış hakları Pegem Akademi Yay. Eğt. Dan. Hizm. Tic. A.Ş.'ye aittir. Anılan kuruluşun izni alınmadan kitabın tümü ya da bölümleri, kapak tasarımı; mekanik, elektronik, fotokopi, manyetik kayıt ya da başka yöntemlerle çoğaltılamaz, basılamaz ve dağıtılamaz. Bu kitap, T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı bandrolü ile satılmaktadır. Okuyucularımızın bandrolü olmayan kitaplar hakkında yayinevmize bilgi vermesini ve bandrolsüz yayınları satın almamasını diliyoruz.

Pegem Akademi Yayıncılık, 1998 yılından bugüne uluslararası düzeyde düzenli faaliyet yürüten **uluslararası akademik bir yayinevi**dir. Yayımladığı kitaplar; Yükseköğretim Kurulunca tanınan yükseköğretim kurumlarının kataloglarında yer almaktadır. Dünyadaki en büyük çevrimiçi kamu erişim kataloğu olan **WorldCat** ve ayrıca Türkiye'de kurulan **Turcademy.com** tarafından yayınları taranmaktadır, indekslenmektedir. Aynı alanda farklı yazarlara ait 2000'in üzerinde yayını bulunmaktadır. Pegem Akademi Yayınları ile ilgili detaylı bilgilere <http://pegem.net> adresinden ulaşılabilir.

I. Baskı: Temmuz 2025, Ankara

Yayın-Proje: Pegem Akademi
Dizgi-Grafik Tasarım: Tuğba Kaplan
Kapak Tasarımı: Pegem Akademi

Baskı: Sonçağ Yayıncılık Matbaacılık Reklam San Tic. Ltd. Şti.
İstanbul Cad. İstanbul Çarşısı 48/48 İskitler/Ankara

Yayıncı Sertifika No: 51818
Matbaa Sertifika No: 47865

İletişim

Pegem Akademi: Shira Ticaret Merkezi
Macun Mahallesi 204 Cad. No: 141/33, Yenimahalle/Ankara
Yayınevi: 0312 430 67 50
Dağıtım: 0312 434 54 24
Hazırlık Kursları: 0312 419 05 60
İnternet: www.pegem.net
E-ileti: yayinevi@pegem.net
WhatsApp Hattı: 0538 594 92 40

Charles Dickens

Charles John Huffam Dickens (7 Şubat 1812 – 9 Haziran 1870), İngiliz yazar ve toplum eleştirmenidir. Victoria döneminin en önemli romancılarından biri olarak kabul edilir ve edebiyat tarihine damga vuran, unutulmaz kurgusal karakterler yaratmıştır. Yaşadığı dönemde eserleri büyük bir ilgiyle okunmuş, 20. yüzyılda ise edebi dehası eleştirmenler ve edebiyat çevreleri tarafından takdir edilmiştir. Romanları ve öyküleri bugün hâlâ dünya genelinde okunmaya devam etmektedir.

İngiltere'nin Portsmouth kentinde doğan Dickens, babasının borçları nedeniyle hapse girmesi üzerine okuldan ayrılmak zorunda kaldı ve bir fabrikada çalışmaya başladı. Her ne kadar düzenli bir eğitim alamamış olsa da genç yaşta yaşadığı yoksulluk, ilerideki başarısının temelini oluşturdu. Yaklaşık 20 yıl boyunca haftalık bir derginin editörlüğünü yaptı; 15 roman, 5 uzun öykü, yüzlerce kısa hikâye ve kurgu dışı makale kaleme aldı. Yorulmadan çalışan Dickens, çocuk hakları, eğitim ve toplumsal reformlar gibi konularda da aktif bir şekilde mücadele etti.

BİRİNCİ KİTAP

HAYATA DÖNÜŞ

I Dönem

Zamanların en iyisiydi, zamanların en kötüsüydü, hem akıl çağıydı, hem aptallık, hem inanç devriydi, hem de kuşku, Aydınlık mevsimiydi, Karanlık mevsimiydi, hem umut baharı, hem de umutsuzluk kışıydı, hem her şeyimiz vardı, hem hiçbir şeyimiz yoktu, hepimiz ya doğruca cennete gidecektik ya da tam aksi istikamete –sözün kısası, şimdikine öylesine yakın bir dönemdi ki, kimi yaygaracı otoriteler bu dönemin, iyi ya da kötü fark etmez, sadece “en” sözcüğü kullanılarak diğerleriyle karşılaştırılabileceğini iddia ederdi.

İngiltere’de tahtta koca çeneli bir kralla çirkin yüzlü bir kraliçe; Fransa’daysa yine koca çeneli bir kralla güzel yüzlü bir kraliçe vardı. İki ülkede de ülkeyi yönetenlerin bir eli yağda bir eli baldaydı ve bunun bu şekilde ilelebet sorunsuzca süreceği fikri hâkimdi.

Milattan Sonra 1775 senesiydi. Efendimizin doğumunun üzerinden bin yedi yüz yetmiş beş sene geçmişti. Bu fevkalade dönemde İngiltere’de, şimdi olduğu gibi, Gaipen birtakım haberler geliyordu. Mrs. Southcott daha yeni yirmi beşine basmıştı ve Muhafız Alayında görevli, kehanet gücüne sahip bir er, Londra ve Westminster’ın yıkılacağına hazırlıklarının yapıldığını ilan ederken aynı zamanda bu kutlu doğumu müjdeliyordu. Londra’daki ünlü Cock-lane hayaletinin, son zamanlarda türeyen ruhlar gibi hafifçe masalara vurup (özgünlükten hiç payını almamış) mesajlarını bıraktıktan sonra defedilmesinin üzerinden yalnızca on iki yıl geçmişti. Dünyevi meselelere dair basit mesajlar ise Amerika’daki İngiliz vatan-daşlarının kongresi sonunda İngiltere tahtına ve halkına yeni yeni ulaştırılıyordu; işin ilginç yanı, bu mesajların tüm insanlık için, Cock-lane’de yaşayan ev kızlarına gaipen gelen her türlü mesajdan daha önemli olduğu ortaya çıktı.

Ruhani meselelerde, elinde kalkan ve üç çatallı asa tutan kız kardeşi İngiltere’nin çok daha gerisinde olan Fransa yokuş aşağı son sürat yuvarlanırken boyuna kâğıt para basıp harcamakla meşguldü. Bununla da kalmayıp, Hristiyan rahiplerin rehberliğinde, sırf yağmurun altında, elli altmış metre ötesinde geçit töreni yapan pislik bir keşiş sürüsünün önünde eğilmeyecek saygıda kusur etti diye bir gencin ellerini kesip dilini kerpetenle kopartmak ve diri diri yakmak gibi son derece insani birtakım başarılarla imza atıp kendine eğlenceler yaratıyordu. Büyük ihtimalle Ormancı -yani Kader- o zavallı genç idam edilirken, Fransa ve Norveç’in ormanlarında kök salmış ağaçları keresteye dönüştürmek üzere gözüne kestirmişti; onları, tarihe kara bir leke olarak geçecek, içinde bıçak ve çuval olan hareketli çerçevelere dönüştürecek. Muhtemelen tam da o gün, hantal at arabaları, yağmurdan korunabilsinler diye Paris yakınlarındaki çorak toprakları işleyen çiftçilerin derme çatma müstemilatlarına yerleştirilmişti; köyün balçığına bulanmış, domuzların gidip gelip kokladığı, kümes hayvanlarının içine